

رسالة^١ اقسام^٢ الحكمة^٣

للشيخ^٤ الرئيس^٤ ابي علي الحسين بن عبدالله بن سينا^٥ رحمه الله^٦

بسم الله الرحمن الرحيم^٧

الحمد لله^٨ ملهم الصواب^٩ و منور^{١٠} الالباب^{١١} و واهب العقل^{١٢} و المتكفل بالعدل،
و صلواته على رسوله^{١٣} محمد^{١٤} و اله.^{١٥}

و^{١٦} بعد، فقد التمس^{١٧} متى ان اشير الى اقسام العلوم العقلية^{١٨}، اشارة تجمع الى
الايجاز الكمال و الى البيان الاجمال^{١٩} و الى التحقيق التقريب و الى التوبيخ^{٢٠} الترتيب.
فبادرت^{٢١} الى مساعدتك^{٢٢} و نزلت^{٢٣} عند اقتراحك^{٢٤} و لم اتعد^{٢٥} شرطك^{٢٦} و لا تجاوزت^{٢٧}
مقالك^{٢٨}.

و استعنت^{٢٩} بمن ضمن للمجاهدين فيه الهداية^{٣٠} و اولى اوليائه المخلصين^{٣١} الرعاية، و
اياهم اسال التوفيق لسواء الطريق^{٣٢}.

[١] فصل^{٣٣} في مائة^{٣٤} الحكمة

الحكمة صناعة نظرية^{٣٥} يستفيد^{٣٦} منها الانسان تحصيل ما عليه الوجود كله في نفسه و
ما عليه الواجب مما ينبغي ان يكتسبه^{٣٧} بعمله^{٣٨} لتشرف^{٣٩} بذلك نفسه و تستكمل و
تصير عالما معقولا مضاهيا للعالم الموجود و تستعد^{٤٠} للسعادة القصوى الاخروية^{٤١} و
ذلك بحسب الطاقة الانسانية^{٤٢}.

[۲] فصل ۳۳ فی اول اقسام الحکمة

الحکمة تنقسم الى قسم ۳۵ نظری مجرد و ۳۶ قسم عملی.
و القسم النظری هو الذى الغاية فيه حصول الاعتقاد اليقيني ۳۷ بحال ۳۸ الموجودات
التي لا تتعلق وجودها بفعل الانسان و يكون المقصود انما هو حصول راي فقط، مثل
علم التوحيد و ۳۹ علم الهيئة ۴۰.
و القسم العملی هو الذى ليس الغاية فيه حصول الاعتقاد اليقيني ۴۱ بالموجودات، بل
ربما ۴۲ يكون المقصود فيه ۴۳ حصول صحة ۴۴ راي في امر يحصل بكسب الانسان
ليكتسب ۴۵ ما هو الخير منه؛ فلا يكون المقصود حصول راي فقط، بل حصول راي
لاجل عمل.

فغاية النظری هو الحق، و غاية العملی هو الخير. ۴۶

[۳] فصل ۴۷ فی اقسام الحکمة النظرية

اقسام الحکمة النظرية ۴۹ ثلاثة: العلم الاسفل، و يسمى العلم الطبيعي؛ والعلم
الاوسط، و يسمى العلم ۵۰ الرياضي؛ و العلم الاعلى، و يسمى العلم الالهی.
و انما كانت اقسامها ۵۱ هذه الاقسام ۵۲، لان الامور التي يبحث عنها ۵۳: اما ان
تكون امورا وجودها و حدودها ۵۴ متعلقان ۵۵ بالمادة الجسمانية والحركة، مثل اجرام
الفلك والعناصر الاربعة، و ما يتكون منها و ما يوجد ۵۷ من الاحوال خاصا بها، مثل
الحركة و السكون و التغيير و الاستحالة و الكون و الفساد و النشوء ۵۸ و البلى و القوى
و الكيفيات التي عنها تصدر هذه الاحوال و ساير ما يشبهها، فهذا قسم.
و اما ان تكون امورا وجودها متعلق بالمادة والحركة ۵۹، و حدودها غير متعلقة بهما،
مثل التربيع و التدوير و الكرية و المخروطية و مثل ۶۰ العدد و خواصه. فانك ۶۱ تفهم
الكرة من غير ان تحتاج في تفهمها الى ان تفهم ۶۲ انما من خشب او ذهب ۶۳ او حديد ۶۴،
و لا تفهم ۶۵ الانسان الا و تحتاج ۶۶ الى ۶۷ ان تعرف ۶۸ و تفهم ۶۹ ان صورته في ۷۰ لحم و
عظم. و كذلك تفهم ۷۱ التقعير من غير حاجة الى فهم الشيء الذي فيه التقعير، و

لاتفهم^{٧٢} الفطوسةَ أَلَا مع حاجة إلى^{٧٣} فهم الشيء الذي فيه الفطوسة^{٧٤}. و مع هذا كلّه فالتدوير و التربيع^{٧٥} و التقعير^{٧٦} و الاحديداب لا يوجد أَلَا في ما^{٧٧} تحملها^{٧٨} من الاجرام^{٧٩} الواقعة في الحركة، فهذا قسم ثان.

و أَمَا ان تكون امورا لا^{٨٠} وجودها^{٨١} و لا حدودها مفتقرين^{٨٢} إلى المادة و الحركة، أَمَا من الذوات^{٨٣}، فمثل ذات الاحد^{٨٤} الحقّ رب العالمين، و أَمَا من الصفات، فمثل الهويّة و الوحدة و الكثرة و العلة و المعلول و الكلّيّة و الجزئيّة^{٨٥} و التماميّة و النقصان و ما اشبه هذه المعاني.

و لَمَّا كانت^{٨٦} الموجودات على هذه الاقسام الثلاثة، كانت^{٨٧} العلوم النظرية بحسبها على اقسام ثلاثة^{٨٨}: فالعلم^{٨٩} الخاصّ بالقسم الاول يسمّى طبيعيًا، و العلم الخاصّ بالقسم الثاني يسمّى رياضيًا، و العلم الخاصّ بالقسم الثالث يسمّى الهيّا.

[٤] فصل في اقسام الحكمة العمليّة

لَمَّا كان التدبير الانساني^{٩١} أَمَا ان يكون خاصًا بشخص واحد، و أَمَا ان يكون غير خاصّ بشخص واحد^{٩٢}، و الذي يكون غير خاص^{٩٣} هو الذي أَمَا يتمّ بالشركة، و الشركة أَمَا بحسب اجتماع منزلي^{٩٤}، و أَمَا بحسب اجتماع مدنيّ، كانت العلوم العمليّة ثلاثة:

واحد منها خاصّ بالقسم الاول و يعرف به انّ الانسان كيف ينبغي ان يكون في^{٩٥} افعاله و اخلاقه^{٩٦} حتّى تكون حياته الاولى و الاخرى^{٩٧} سعيدة، و يشتمل على هذا القسم^{٩٨} كتاب ارسطاطاليس^{٩٩} في الاخلاق^{١٠٠}.

و الثاني منها خاصّ بالقسم الثاني و يعرف به^{١٠٢} انّ الانسان كيف ينبغي ان يكون تدبيره لمنزله المشترك بينه و بين زوجه^{١٠٣} و ولده^{١٠٤} و مملوكه حتّى تكون^{١٠٥} حاله^{١٠٦} منتظمة مؤدّية الى التمكن من كسب السعادة، و يشتمل عليه كتاب بروسن^{١٠٧} في تدبير المنزل^{١٠٨} و كُتِب فيه لاقوام^{١٠٩} اخرين^{١١٠} غيره^{١١١}.

و الثالث منها خاصّ بالقسم الثالث، و يعرف به اصناف السياسات و الرياسات والاجتماعات المدنيّة الفاضلة و الرديّة و يعلم^{١١٢} وجه استبقاء^{١١٣} كلّ واحد منها و علة

زواله و جهة^{١١٤} انتقاله، فما^{١١٥} كان يتعلّق من ذلك بالملك فيشتمل عليه كتاب^{١١٦} افلاطون^{١١٧} و ارسطو في السياسة^{١١٨}، و ما كان يتعلّق به^{١١٩} من ذلك^{١٢٠} بالنبوة و الشريعة فيشتمل عليه كتابان^{١٢١} هما في النواميس^{١٢٢}.
 و الفلاسفة لاتريد^{١٢٣} بالناموس^{١٢٤} ما تظنّه^{١٢٥} العامّة^{١٢٦} انّ الناموس هو الحيلة و الخديعة^{١٢٧}، بل الناموس عندهم هو السنّة^{١٢٨} و المثل القايم الثابت بنزول^{١٢٩} الوحي. و العرب ايضا تسمّى^{١٣٠} الملك النازل بالوحي^{١٣١} ناموسا^{١٣٢}.
 و هذا الجزء من الحكمة العمليّة يعرف به^{١٣٣} وجوب^{١٣٤} النبوة و حاجة^{١٣٥} نوع الانسان في وجوده و بقاءه و منقلبه الى الشريعة، و تعرف^{١٣٦} به^{١٣٧} الحكمة في الحدود الكليّة المشتركة في الشرايع و^{١٣٨} التي تخصّ شريعة شريعة بحسب قوم و زمان زمان، و^{١٣٩} يعرف به الفرق بين النبوة الالهية و بين الدعاوى الباطلة كلّها^{١٤٠}.

[٥] فصل^{١٤١} في اقسام الحكمة^{١٤٢} الطبيعيّة الاصلية

الحكمة الطبيعيّة منها ما يقوم مقام الاصل، و منها ما يقوم مقام الفرع. و اقسام ما يقوم مقام الاصل ثمانية:
 قسم^{١٤٤} به تعرف^{١٤٥} الامور العامّة لجميع الطبيعيّات، مثل المادة و الصّورة و الحركة و الطبيعة و الاسباب^{١٤٦} بالتهاية^{١٤٧} و غيرالتهاية و تعلّق الحركات بالمحرّكات و انتهائها^{١٤٨} الى محرّك اول واحد^{١٤٩} غيرمتحرّك^{١٥٠} و غيرمتناهي^{١٥١} القوّة لاجسم و لا في جسم، و^{١٥٢} يشتمل عليه كتاب سمع^{١٥٣} الكيان^{١٥٤}.
 و القسم الثاني يعرف به^{١٥٥} احوال الاجسام التي هي اركان العالم، و هي السّموات و ما فيها^{١٥٦} و العناصر الاربعة و طبائعها و حركاتها و مواضعها و تعريف^{١٥٧} الحكمة فيما^{١٥٨} صنعها^{١٥٩} و نضدها^{١٦٠}، و يشتمل عليه كتاب السماء و العالم^{١٦١}.
 و القسم الثالث يعرف منه^{١٦٢} حال الكون و الفساد و التّوليد^{١٦٣} و التّشوّ و البلى و الاستحالات مطلقا من غير تفصيل و يبيّن^{١٦٤} فيه عدد الاجسام الاولى^{١٦٥} القابلة^{١٦٦} لهذه الاحوال و لطيف الصّنع الالهى في ربط الارضيّات بالسّموات^{١٦٧} و استبقاء^{١٦٨} الانواع على فساد الاشخاص بالمحرّكين السّماويّتين، اللّتين^{١٦٩} احدهما شرقيّة، و

الآخرى غريبة^{١٧٠} منحرفة عنها^{١٧١} ومواجهة لها^{١٧٢}. وتحقق^{١٧٣} ان هذه كلها بتقدير العزيز العليم^{١٧٤}، ويشتمل عليه كتاب الكون والفساد^{١٧٥} والقسم الرابع يتكلم^{١٧٦} فيه في الاحوال^{١٧٧} التي تعرض في العناصر الاربعة قبل الامتزاج لما تعرض^{١٧٨} لها من انواع الحركات والتخلخل والتكاثف^{١٧٩} بتأثير السماويات^{١٨٠} فيها، فيتكلم^{١٨١} في العلامات والشهب والغيوم والامطار والرعد والبرق والهالة وقوس قزح والصواعق والرياح والزلازل والبحار^{١٨٢} والجبال؛ ويشتمل عليه ثلاث مقالات من كتاب الآثار العلوية^{١٨٣} والقسم الخامس يعرف فيه^{١٨٤} حال الكائنات الجمادية^{١٨٥} وما في المعادن^{١٨٦}؛ ويشتمل عليه كتاب المعادن، وهو المقالة الرابعة من كتاب^{١٨٧} الآثار العلوية^{١٨٨}. والقسم السادس يعرف فيه^{١٨٩} حال الكائنات النباتية^{١٩٠}؛ ويشتمل عليه كتاب^{١٩١} النبات. والقسم السابع يعرف فيه^{١٩٢} حال الكائنات الحيوانية؛ ويشتمل عليه كتاب طبائع^{١٩٣} الحيوان. والقسم الثامن يشتمل على معرفة النفس والقوى الدركية^{١٩٤} التي^{١٩٥} في الحيوانات^{١٩٦} وخصوصا التي في الانسان، ويبين ان^{١٩٧} النفس التي في الانسان^{١٩٨} لاتموت بموت البدن و أنها جوهر روحاني الهى؛ ويشتمل عليه كتابا^{١٩٩} النفس^{٢٠٠} والحس والمحسوس^{٢٠١}.

[٦] اقسام الحكمة الطبيعية الفرعية^{٢٠٢}

فمن ذلك الطب^{٢٠٣}، والغرض فيه معرفة^{٢٠٤} مبادئ البدن الانساني و احواله من الصحة والمرض و اسبابها و دلائلها، ليدفع المرض و تحفظ^{٢٠٥} الصحة. و من ذلك احكام النجوم^{٢٠٦}، وهو علم تخميني^{٢٠٧}، و^{٢٠٨} الغرض فيه الاستدلال من اشكال الكواكب^{٢٠٩} بقياس بعضها الى بعض و بقياسها الى درج البروج و بقياس جملة^{٢١٠} ذلك الى الارض على ما يكون من احوال ادوار^{٢١١} العالم و الملل^{٢١٢} و الممالك و البلدان و الموالي و التحويل و التساير و الاختيارات و المسائل.

و من ذلك علم الفراسة، و الغرض فيه الاستدلال من الخلق على الاخلاق.
 و من ذلك علم التعبير^{٢١٣}، و الغرض فيه الاستدلال في^{٢١٤} المتخيلات الحكيمية^{٢١٥}
 على ما شاهدهته النفس من عالم^{٢١٦} الغيب فخيّلته^{٢١٧} القوة المتخيّلة بمثال غيره.
 و من ذلك علم الطّلسمات، و الغرض فيه تمزيج القوى السمائية^{٢١٨} بقوى بعض
 الاجرام^{٢١٩} الارضية لياتلف من ذلك قوّة تفعل فعلا غريبا في عالم الارض^{٢٢٠}.
 و من ذلك علم التنريجات^{٢٢١}، و الغرض فيه تمزيج القوى التي^{٢٢٢} في جواهر العالم
 الارضى ليحدث عنها^{٢٢٣} قوّة يصدر عنها فعل غريب.
 و من ذلك علم الكيمياء^{٢٢٤}، و الغرض فيه سلب الجواهر المعدنيّة^{٢٢٥} خواصّها و
 افادتها خواصّ غيرها و افادة بعضها خواصّ بعض ليتوصّل الى اتّخاذ^{٢٢٦} الذهب
 والفضّة من غيرها^{٢٢٧} من الاجسام^{٢٢٨}.

[٧] الاقسام الاصلية للحكمة الرياضيّة^{٢٢٩}

و^{٢٣٠} هي اربعة^{٢٣١}؛ علم^{٢٣٢} العدد و علم الهندسة و علم الهيئة و علم الموسيقى.
 علم العدد^{٢٣٣}، يعرف فيه^{٢٣٤} حال انواع العدد و خاصيّة كل نوع^{٢٣٥} في نفسه و حال
 النسب^{٢٣٦} بعضها من بعض و حال تولّد الاعداد بعضها من بعض^{٢٣٧}.
 و^{٢٣٨} علم الهندسة، يعرف فيه^{٢٣٩} حال اوضاع الخطوط و اشكال السّطوح و اشكال
 المجسّمات^{٢٤٠} و التّسب كلّها^{٢٤١} الى^{٢٤٢} المقادير^{٢٤٣} كلّها بما^{٢٤٤} هي مقادير و التّسب التي لها
 بما هي ذوات اشكال و اوضاع؛ و يشتمل عليه اصول^{٢٤٥} كتاب اقليدس^{٢٤٦}.
 و^{٢٤٧} علم الهيئة^{٢٤٨}، يعرف فيه^{٢٤٩} احوال^{٢٥٠} اجزاء العالم في اشكالها^{٢٥١} و اوضاع
 بعضها عند بعض^{٢٥٢} و مقاديرها و ابعاد ما بينها و حال الحركات التي للافلاك و التي
 للكواكب و تقدير^{٢٥٣} الكرات^{٢٥٤} و القطوع و الدواير التي بها تتم^{٢٥٥} الحركات؛ و يشتمل
 عليه كتاب المجسطي^{٢٥٦}.
 و^{٢٥٧} علم الموسيقى^{٢٥٨}، يعرف فيه^{٢٥٩} حال النغم و يعطى العلة في اتّفاقها و اختلافها
 و^{٢٦٠} حال الابعاد و الاجناس و المجموع و الانتقالات و الايقاع و كيفية تاليف اللحون
 و الهداية الى معرفة الملاهي^{٢٦١} كلّها^{٢٦٢} بالبراهين.

[٨] الاقسام الفرعية للعلوم الرياضيّة

من فروع العدد عمل الجمع و التفريق بالهندي و علم^{٢٦٣} الجبر و المقابلة.
و من فروع الهندسة علم المساحة و علم^{٢٦٤} الحيل المتحرّكة و علم^{٢٦٥} جرّالاتقال و
علم الاوزان و الموازين و علم الالات الحرّية^{٢٦٦} و علم المناظر و المرايا^{٢٦٧} و علم نقل
المياه.

و من فروع علم الهيئة^{٢٦٨} علم^{٢٦٩} الزيجات و التقاويم.
و من فروع علم^{٢٧٠} الموسيقى اتّخاذ الالات العجيبة الغريبة^{٢٧١} مثل الارغن^{٢٧٢} و ما
اشبهه^{٢٧٣}.

[٩] الاقسام الاصلية للعلم الالهّي

هي خمسة:

الاول منها التّظر في معرفة^{٢٧٤} المعاني العامّة لجميع الموجودات، مثل^{٢٧٥} الهويّة و
الوحدة و الكثرة و الوفاق و الخلاف و التّضاد و القوّة و الفعل و العلة و المعلول.^{٢٧٦}
و القسم الثّاني هو التّظر في الاصول و المبادئ لمثل^{٢٧٧} علم الطبيعيين و علم^{٢٧٨}
الرياضيين و علم المنطق و مناقضة الاراء الفاسدة فيها.^{٢٧٩}
و القسم الثّالث هو التّظر في اثبات^{٢٨٠} الحقّ الاوّل^{٢٨١}، و توحيد و الدلالة على
تفرّده بربوبيته^{٢٨٢} و امتناع مشاركة موجود^{٢٨٣} له في مرتبة وجوده و أنّه وحده واجب
الوجود بذاته، و وجود ما سواه يجب به.^{٢٨٤}
ثمّ التّظر في صفاته، و أنّها كيف تكون^{٢٨٥} صفاته، و ان^{٢٨٦} المفهوم^{٢٨٦} من لفظ^{٢٨٨} كلّ
صفة ما هو، و انّ الالفاظ المستعملة في صفاته مثل الواحد و الموجود و القديم و العالم و
القادر يدلّ كلّ واحد منها على معنى^{٢٨٩} اخر^{٢٨٩}، و لا يجوز^{٢٩٠} ان يكون الشّيء الواحد الذي
لا كثرة فيه بوجه له معان كثيرة كل^{٢٩١} واحد منها غير الاخر، و يعرف^{٢٩٢} أنّه^{٢٩٣} كيف
يجب ان تفهم^{٢٩٤} هذه الصّفات له حتّى لا توجب في ذاته غيريّة^{٢٩٥} و كثرة و لا تقسح^{٢٩٦}
في وحدانيته الذاتيّة الحقيقيّة^{٢٩٧}.

و القسم الرابع هو التَّنظَر في اثبات الجواهر الاول الروحانية التي هي مُبدعاته و اقرب^{٢٩٨} مخلوقاته مُنزلةً عنده، و الدلالة على كثرتها^{٢٩٩} و اختلاف مراتبها و طبقاتها و الغنى^{٣٠٠} الذي يتعلَّق بكل^{٣٠١} منها في تميم الكل؛ و هذه^{٣٠٢} رتبة^{٣٠٣} الملائكة الكروبيين^{٣٠٤}.

ثم في اثبات الجواهر الروحانية الثانية التي هي بالجملة دون جملة تلك الاولى و تعريف طبقاتها^{٣٠٥} و درجاتها و افعالها^{٣٠٦}. و هذه هي الملائكة الموكلّة بالسّموات و حَمَلَة العرش و مدبّرات الطبيعة و متعهّدات^{٣٠٧} ما يتولّد^{٣٠٨} في^{٣٠٩} عالم الكون و الفساد^{٣١٠}.

و القسم الخامس في معرفة^{٣١١} تسخير^{٣١٢} الجواهر الجسمانية السّماوية و الارضية لتلك الجواهر الروحانية التي بعضها عاملة^{٣١٣} محرّكة و بعضها امرة^{٣١٤} مؤدّية عن ربّ العالمين^{٣١٥} وحيه و امره^{٣١٦}، و الدلالة على ارتباط الارضيات بالسّموات و السّموات بالملائكة العاملة^{٣١٧} و الملائكة العاملة بالملائكة المبلّغة^{٣١٨} الممثّلة و ارتباط الكلّ بالامر الذي ما هو آلا واحدة^{٣١٩} كَلَمَحٍ بِالْبَصَرِ^{٣٢٠}. و بيان انّ الكلّ المبدع تام^{٣٢١} لا تفاوت فيه و لا فطور^{٣٢٢} و لا^{٣٢٣} في اجزائه، و انّ مجراه الحقيقي على مقتضى الخير المحض و انّ الشّرّ فيه ليس بمحض، بل هو بحكمة^{٣٢٤} و مصلحة^{٣٢٥}، و هو يتبع في جهة^{٣٢٦} خير^{٣٢٧}. فهذه هي^{٣٢٨} اقسام الفلسفة الاولى اعنى العلم الالهى؛ و يشتمل عليه كتاب متافيسيقا^{٣٢٩} اى^{٣٣٠} مابعد الطّبيعة و يعرف جميع^{٣٣١} هذا بالبرهان اليقيني^{٣٣٢}.

[١٠] فروع العلم الالهى

من ذلك معرفة كيفية^{٣٣٣} نزول^{٣٣٤} الوحي^{٣٣٥}، و الجواهر الروحانية التي تؤدّي الوحي، و انّ الوحي كيف يتادّي حتّى يصير مُبصراً^{٣٣٦} مسموعا بعد روحانيته، و انّ الذي ياتي [به] تكون له خاصّة^{٣٣٧} تصدر عنه المعجزات المخالفة لمجرى الطبيعة، و كيف يُخبر بالغيب، و انّ الابرار الاتقياء كيف يكون لهم الهام شبيه بالوحي^{٣٣٨} و كرامات تشبه^{٣٣٩} المعجزات، و ما^{٣٤٠} الرّوح الامين و^{٣٤١} روح القدس^{٣٤٢}، و انّ الرّوح الامين من طبقات^{٣٤٣} الجواهر

الروحانية الثانية^{٣٤٤}، و ان روح القدس^{٣٤٥} من طبقة الكروبيين^{٣٤٦}.
 و من ذلك علم المعاد؛ ويشتمل^{٣٤٧} على تعريف ان^{٣٤٨} الانسان لو لم يبعث بدنه مثلا
 لكان له بقاء روحه بعد موته ثواب و عقاب غير بدنيين^{٣٤٩}؛ و كانت^{٣٥٠} الروح التقيية^{٣٥١}
 التي هي النفس المطمئنة الصحيحة للاعتقاد للحق العاملة بالخير، الذي يوجبه الشرع و
 العقل، فائزة بسعادة و غبطة و لذة، هي^{٣٥٢} فوق كل سعادة و غبطة و لذة، و انها اجل
 من الذي صح بالشرع و لم يخالفه العقل انها^{٣٥٣} تكون^{٣٥٤} لبدنه؛
 انا ان الله تعالى اكرم عباده الاتقياء^{٣٥٥} على لسان الانبياء^{٣٥٦} عليهم السلام^{٣٥٨}
 بموعده^{٣٥٩} الجمع^{٣٦٠} بين السعادتين، الروحانية ببقاء النفس، و الجسمانية ببعث البدن،
 الذي هو عليه قدير ان شاء^{٣٦١} و متى شاء^{٣٦٢}؛ و تبين^{٣٦٣} ان تلك السعادة الروحانية
 كيف تكون^{٣٦٤} لان^{٣٦٥} العقل^{٣٦٦} وحده طريق^{٣٦٧} الى معرفتها^{٣٦٨}، و اما السعادة البدنية
 فلا يفي بوصفها الا الوحي و الشريعة.

و بمثل ذلك يعرف حال الشقاوة الروحانية التي لانفس الفجار و انها اشد ايلاما^{٣٦٩}
 من^{٣٧٠} الشقاوة التي اوعدوا مجلوها بهم^{٣٧١} بعد البعث. و يعرف ان تلك الشقاوة على من
 تدوم و عن تزول^{٣٧٢}. و اما التي^{٣٧٣} تختص^{٣٧٤} بالبدن فالشريعة اوقفهم^{٣٧٥} على صحتها^{٣٧٥}
 دون النظر و العقل وحده؛ و اما الشقاوة الروحانية فان للعقل طريقا^{٣٧٦} اليها من جهة
 النظر و القياس و البرهان، و الجسمانية تصح بالنبوة التي صحت بالعقل و وجبت
 بالدليل و هي متممة للعقل^{٣٧٧}. فان^{٣٧٨} كل ما لا يتوصل للعقل^{٣٧٩} الى اثبات وجوده او
 وجوبه بالدليل فائما^{٣٨٠} يكون معه جوازه فقط، فان النبوة تعقد^{٣٨١} على وجوده او
 عدمه فضلا و قد صح^{٣٨٢} عنده صدقها^{٣٨٣} فيتم^{٣٨٤} عنده^{٣٨٥} ما قصر عنه من معرفته.

xxx

و اذ^{٣٨٦} قد وقفنا^{٣٨٧} على^{٣٨٨} الاقسام الاصلية و الفرعية للحكمة^{٣٨٩}، فقد حان لنا
 ان^{٣٩٠} نعرف^{٣٩١} اقسام العلم^{٣٩٢} الذي هو الة للانسان^{٣٩٣}، موصلة الى كسب^{٣٩٤} الحكم^{٣٩٥}
 النظرية و العملية، واقية عن السهو و الغلط في البحث و الروية، مرشدة الى الطريق الذي
 يجب ان يسلك في كل بحث، و معرفة حقيقة الحد^{٣٩٦} الصحيح، و حقيقة الدليل الصحيح

الَّذى هو البرهان^{٣٩٧}، و حقيقة الجدلى^{٣٩٨} المقارب للبرهان^{٣٩٩}، و حقيقة الاقناعى القاصر عنهما^{٤٠٠}، و حقيقة المغالطى المدلس^{٤٠١} منهما، و حقيقة الشعرى الموهوم^{٤٠٢} تخيلا^{٤٠٣}؛ و هو صناعة المنطق^{٤٠٤}.

[١١] فى اقسام الحكمة الّتى هى المنطق

اقسامها^{٤٠٥} تسعة:

القسم الاول، يتبين^{٤٠٦} فيه اقسام الالفاظ و المعانى من حيث هى كليّة^{٤٠٧} و^{٤٠٨} مفردة؛ و يشتمل عليه كتاب ايساغوجى^{٤٠٩} تصنيف فرفوروريوس^{٤١٠}، و هو المعروف^{٤١١} بالمدخل^{٤١٢}.

و القسم الثانى، يتبين^{٤١٣} فيه عدّة المعانى المفردة الذاتيّة الشاملة بالعموم لجميع الموجودات من جهة ما هى تلك المعانى من غير شرط تحصلها^{٤١٤} فى الوجود او قوامها^{٤١٥} فى العقل؛ و يشتمل عليه كتاب ارسطو^{٤١٦} المعروف بقاطيغورياس^{٤١٧} اى المقولات^{٤١٨}.

و القسم الثالث، يتبين^{٤١٩} فيه^{٤٢٠} تركيب المعانى المفردة بالايجاب و السلب^{٤٢١} حتّى يصير^{٤٢٢} قضيةً و خيرا يلزمه ان يكون صادقا او كاذبا؛ و يشتمل عليه كتاب ارسطو^{٤٢٣} المعروف بباريميانياس^{٤٢٤} اى العبارة^{٤٢٥}.

و القسم الرابع، يتبين فيه تركيب القضايا حتّى يتألف^{٤٢٦} منها دليل يفيد علما بجهول، و هو القياس؛ و يشتمل عليه كتاب ارسطو^{٤٢٧} المعروف بانالوطيقا الاولى^{٤٢٨} اى التحليل بالقياس^{٤٢٩}.

و القسم الخامس: يعرف فيه^{٤٣٠} شرايط القياس فى تأليف^{٤٣١} قضايه الّتى هى مقدماته، حتّى يكون ما يكتسب^{٤٣٢} به يقينا لاشكّ فيه، و هو القياس البرهانى^{٤٣٣}؛ و يشتمل عليه^{٤٣٤} كتابه المعروف بانالوطيقا^{٤٣٥} الثانية و بافوذ قطيقى^{٤٣٦} اى البرهان^{٤٣٧}.

و القسم السادس، يشتمل على تعريف القياسات التّافعة فى مخاطبة^{٤٣٨} من يقصر^{٤٣٩} فهمه او^{٤٤٠} علمه عن تبين^{٤٤١} البرهان فى كلّ شىء^{٤٤٢} الّتى^{٤٤٣} لا بدّ منها فى المحاورات^{٤٤٤} الّتى يراد منها الزام محمود او تحرّز عن الالزام مذموم^{٤٤٥}، و المواضع الّتى تكتسب منها

٤٤٦ الحجج التافعة^{٤٤٨} في الجدل و الوصايا^{٤٤٩} للمجيب^{٤٥٠} و السائل^{٤٥١}؛ و يتضمّنه كتابه المعروف بطوبيقا^{٤٥٢} اى صحّة^{٤٥٣} المواضع. و يرسم^{٤٥٤} ايضاً بديالقطيقي^{٤٥٦} اى الجدلي^{٤٥٧}، و بالجملة تعرف^{٤٥٨} منه القياسات الاقناعية في الامور^{٤٥٩} الكلية^{٤٦٠}. و القسم السابع، يشتمل على تعريف المغالطات التي تقع في الحجج و الدلائل، و انحاء^{٤٦١} السهو و الزلّة^{٤٦٢} فيها و تعديدها باسرها كم هي، و التنبيه على وجه التحرّز منها؛ و يتضمّنه كتابه الموسوم^{٤٦٣} بسوفسطيقي^{٤٦٤} اى نقض شبه المغالطين^{٤٦٥}. و القسم الثامن، يشتمل على تعريف المقائيس الخطائية البلاغية التافعة في مخاطبات الجمهور، على سبيل المشاورات^{٤٦٦} و المخاصمات^{٤٦٧} و المشاجرات^{٤٦٨}، او المدح^{٤٦٩} و الذم^{٤٧١} و الحيل التافعة، في الاستعطاف و الاستمالة و الاغراء و تصغير الامر و تعظيمه و وجوه المعاذير و المعتبات، و وجوه^{٤٧٢} ترتيب الكلام في كل قضية^{٤٧٣} و خطبة؛ و يتضمّنه كتابه المعروف بربطوريقي^{٤٧٤} اى الخطابة^{٤٧٥}. و القسم التاسع، يشتمل على الكلام الشعري اّنه^{٤٧٦} كيف يجب^{٤٧٧} ان يكون في كل فنّ، و ما انواع التّقصير و النقص فيه؛ و يشتمل عليه كتابه المعروف بقرابيطيقي^{٤٧٩} [بابوطيقا]، و يقال اّنه^{٤٨٠} رطوريقي^{٤٨١} [بوطيقا] اى الشعري^{٤٨٢}.

×××

فقد دللنا^{٤٨٣} على اقسام الحكمة. و ظهر اّنه ليس شيء منها يشتمل على ما يخالف الشرع^{٤٨٤}؛ فان^{٤٨٥} الذين^{٤٨٦} يدعونها ثم يزيعون عن منهاج الشريعة^{٤٨٨}، اّما يضلّون من تلقاء انفسهم و من عجزهم و تقصيرهم، لا ان الصّناعة نفسها توجبها، فائّها^{٤٨٩} بريّة منهم. فلنختم الان مقالتنا هذه، بالحمد^{٤٩٠} لواهب^{٤٩١} العقل^{٤٩٢} و التّوفيق، و نُصلّي على رسوله محمّد و اله اجمعين^{٤٩٣}.

پی‌نوشت‌ها

۱. س، ت: کتاب؛ ل، ص: + فی.
۲. ص: تقاسیم.
۳. س: + و تفصیلاً له؛ ت: العلوم العقلية.
۴. س: قال الشيخ؛ ت: تصنیف الشيخ.
۵. ص: لابن سینا.
۶. ل، ص: -؛ س: + تعالی.
۷. س: (فاقد بسمله)؛ ص: + عونک اللهم یا قیوم.
۸. ص: میسر.
۹. ص: الاسباب.
۱۰. ص: نبیه؛ ل: انبیاءه المصطفین من خلقه؛ ت: المصطفین من انبیاءه خصوصاً.
۱۱. ل: (فاقد محمد و اله)؛ ت: محمد النبی و اله.
۱۲. س: اما.
۱۳. ص: -.
۱۴. ت: الاکمال.
۱۵. ت: التثویب؛ س: (حروف تاء و یاء بدون نقطه)؛ ص: (فقط یک دندان بعد از لام و کلاً بدون نقطه).
۱۶. س: مساعفک.
۱۷. س: (بدون نقطه)؛ ل، ص: لم ابعده.
۱۸. س: لا جاورت.
۱۹. س: مثالك؛ ص: مقالک.
۲۰. اشاره به ایه شریفه «وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا» (سوره عنکبوت، ایه ۶۹).
۲۱. س: ضمن علی نفسه (بجای اولی اولیائه المخلصین).
۲۲. س: و هو ولی التوفیق (بجای و اياه اسئل التوفیق لسواء الطريق).
۲۳. س، ل، ص: -.
۲۴. ت: ماهیه.
۲۵. ت: نظر.
۲۶. س، ل، ص: (حرف اول فاقد نقطه).
۲۷. س: فاقد نقطه‌های یاء و تاء؛ ل: ان یکسبه.
۲۸. ت: فعله.
۲۹. س: لیتشرف؛ ل، ص: لیشرف.
۳۰. ص: یستعد.

۳۱. س، ص: الاخرية؛ ت: بالاخرة.
۳۲. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الاولى في المنطق، الفن الاول في المدخل، المقالة الاولى، الفصل الثاني في التنبيه على العلوم و المنطق».
۳۳. س، ل: - .
۳۴. س، ص: - .
۳۵. ص: قسمين.
۳۶. س، ل: + الى.
۳۷. س، ص: اليقين؛ ل: لليقين.
۳۸. ل: لحال.
۳۹. س: + مثل.
۴۰. ل: القسمة.
۴۱. س: و اليقين؛ ص: اليقين.
۴۲. س: فقط و يكون؛ ل، ص: فقط و انما يكون.
۴۳. س: + انما هو.
۴۴. س، ل، ص: - .
۴۵. ل، ص: ليكسب؛
۴۶. برای اشنائی بیشتر با مباحث ابن سینا در موضوع این رساله رجوع شود به: «الشفاء، الجملة الاولى في المنطق، الفن الاول في المدخل، المقالة الاولى، الفصل الثاني في التنبيه على العلوم و المنطق» و «الشفاء، الجملة الرابعة في الالهيات، المقالة الاولى، الفصل الاول في ابتداء طلب موضوع الفلسفة الاولى لتبين انيته في العلوم» و «دانشنامه علائی، الهیات، نخستین فصل» «عیون الحکمة، الطبيعيات، الفصل الاول: الحکمة و اقسامها» و «منطق المشرقيين، المقدمة: في ذکر العلوم».
۴۷. س، ل، ص: - .
۴۸. س، ص: - .
۴۹. ص: فاقد «الحکمة النظرية».
۵۰. ل: - .
۵۱. س، ت، ل: اقسامه.
۵۲. ل: القسمة.
۵۳. ص: تبحر.
۵۴. س، ل، ص: + لا يخلوا.
۵۵. ت: حدودها و وجودها.
۵۶. س: متعلقة؛ ت: متعلقات.

۵۷. ل: تعدّ.
۵۸. ت: النشور.
۵۹. س: + وحدها؛
۶۰. س: - ؛
۶۱. س: فان.
۶۲. س: فاقد «الی ان تفهم» ؛ ل: الی تفهم؛ ت: الی فهم.
۶۳. ص: من ذهب او خشب.
۶۴. ت: فضّة.
۶۵. ص: لا يفهم.
۶۶. ص: يحتاج.
۶۷. س، ل، ص: - .
۶۸. ت: - ؛ ص: يعرف.
۶۹. س: - ؛ ص: يفهم.
۷۰. ت، ص: من.
۷۱. ص: يفهم.
۷۲. ص: لا يفهم.
۷۳. س، ل: فاقد «حاجة الی».
۷۴. ل: فاقد جملة «و لا يفهم الفطوسة ... فيه الفطوسة».
۷۵. ص: فالتربيع و التدوير.
۷۶. س، ل: - .
۷۷. س، ل، ص: شیء.
۷۸. س، ل، ص: تحمله.
۷۹. س: الاجسام؛
۸۰. ت: لا يكون.
۸۱. س: بوجودها.
۸۲. س، ل: مفتقران؛ ص: يفتقران(ن.ب: مفتقرا).
۸۳. ل: الذات.
۸۴. ص: الاجل.
۸۵. ل: الجزئية؛ ت: الجزئية و الكلية؛ ص: الجزوية.
۸۶. ص: + هذه.
۸۷. س: كان.

۸۸. س: ثلاثة اقسام.
۸۹. ت: و العلم.
۹۰. س، ل، ص: فاقد «فصل في».
۹۱. ت: تدبير الانسان.
۹۲. س: فاقد «بشخص واحد».
۹۳. ل: + بشخص واحد.
۹۴. ت: + علوی، مطبوع (مجموعه الرسائل، ۱۳۲۸ مصر): + عائلی.
۹۵. ت: - .
۹۶. ص: اخلاقه و افعاله.
۹۷. ل: الاخيرة؛ س، ل، ص: + حیاة.
۹۸. ت: يشتمل عليه.
۹۹. ل، ص: ارسطوطاليس.
۱۰۰. س: فاقد « ارسطوطاليس في».
۱۰۱. از ارسطو در حوزه اخلاق سه کتاب در دست است: (Ethica Nicomachea) اخلاق نیکوماخوس، ترجمه عربی: کتاب الاخلاق لارسطوطاليس، ترجمه اسحاق بن حنین، تصحیح عبدالرحمن بدوی، کویت، ۱۹۷۹ (مراد ابن سینا همین کتاب است)؛ (Ethica Eudemia) اخلاق ادموس (نزد برخی عالمان اسلامی شناخته شده بود از جمله قفطی ۳۳ و ابن ابی اصیبعه ۵۸/۱، اما از ترجمه آن اثری در دست نیست)؛ (Magna moralia) اخلاق کبیر (این مکتوب پس از تئوفاستوس پدید آمده و در آن آموزشهای اخلاقی ارسطو پایه قرار گرفته است. از این کتاب اثری در دوران اسلامی یافت نشده است). برای آشنائی با رویکرد اخلاقی ابن سینا رجوع شود به: کتاب فی البر و الاثم فی الاخلاق.
۱۰۲. س: - ؛ ت: منه.
۱۰۳. س، ل، ص: زوجته.
۱۰۴. س: + و خادمه.
۱۰۵. ص: یکون.
۱۰۶. س، ل، ص: حالته.
۱۰۷. ت: ارونس.
۱۰۸. (Oikonomia) کتاب تدبیر المنزل (ایکونومیکوس)، تألیف بروسن Bryson، فیلسوف نوفیثاغوری سده ۲ میلادی که در سده ۳ یا ۴ هجری به عربی ترجمه شده است. ابن ندیم در الفهرست (۳۷۷) از آن یاد کرده است. این رساله نخستین اثر ترجمه شده از یونانی به عربی درباره تدبیر منزل است. بروسن به پیروی از ارسطو رساله خود را در چهار باب تنظیم کرده است. باب اول در مال و تدبیر آن، باب دوم در تدبیر بندگان و خدمه، باب سوم در تدبیر زن، باب چهارم در تدبیر فرزند. «رسالة فی السیاسة»

منسوب به فارابی تحریری از همین رساله است. متن عربی رساله تدبیر منزل بروسن همراه با ترجمه المانی و توضیحاتی درباره جایگاه آن در دوره اسلامی در این اثر آمده است. درباره رساله بروسن در تدبیر منزل و انتقال آن به تمدن اسلامی

Martin Plessner, Der Oikonomikos des Nneupythagoreers 'Bryson' und sein Einfluss auf die islamische Wissenschaft (Heidelberg, ۱۹۲۸)

۱۰۹. ت: لقوم.

۱۱۰. ص: اخر.

۱۱۱. از قبیل: ۱. کتاب تدبیر منزل گزنفون، ۲. رساله ای منسوب به ارسطو در تدبیر منزل در سه کتاب (گزیده ترجمه عربی کتاب اول آن در کتاب الثمار الطیبة والفلسفیه ابوالفرج بن طیب (قرن ۵) آمده است)، فارابی در رساله «ما ینبغی ان یقدم قبل تعلم فلسفه ارسطو» از این رساله چنین یاد کرده است: «و اما الكتب التي يتعلم منها الامور التي في الفلسفة فبعضها يتعلم منه اصلاح الاخلاق، و بعضها يتعلم منه تدبیر المدن و بعضها يتعلم منه تدبیر المنزل»، ۳. فارابی در کتاب الفصول المنتزعة فصول ۲۲ تا ۲۵ اجمالا به مباحث مرتبط با تدبیر منزل اشاره کرده است. ۴. کتاب السعادة والاسعاد ابوالحسن عامری (قرن ۴) که به اجمال به برخی از ابعاد «السیاسة البیتية» پرداخته است. و نیز رجوع شود به ابن سینا «الشفاء، المجلد الاوول فی الالهیات، المقالة العاشرة، الفصل الرابع فی عقد المدينة وعقد البيت وهو النکاح و السنن الکلیة فی ذلك» و محتملا ابن سینا «رسالته فی السیاسة» نخستین رساله مستقل تالیف حکیمان مسلمان در باره تدبیر منزل.

۱۱۲. ت: يعرف.

۱۱۳. ت: استیفاء.

۱۱۴. س: وجه؛ ل: وجهه.

۱۱۵. ت: ما.

۱۱۶. ل: کتابا.

۱۱۷. آراء سیاسی افلاطون در سه کتاب او آمده است: رساله جمهوری (Republic)؛ رساله سیاستمدار (Politikos)؛ کتاب قوانین (Nomoi). ظاهرا هیچیک از این سه رساله همانند دیگر آثار افلاطون در قرون اولیه دوران اسلامی به عربی ترجمه نشده است. آنچه در منابع عربی درباره افلاطون آمده، برگرفته از نوشته طیب و فیلسوف یونانی جالینوس (۱۹۹-۱۲۹ م) با عنوان «خلاصه دیالوگهای افلاطون» در ۸ کتاب بوده است. فارابی در رساله فلسفه افلاطون و اجزای آنها از کتاب نخست با نام کتاب السیاسة یاد کرده است. (بدوی، ۱۳۵۳ش، ص ۲۴). ابن ندیم نیز هکذا: «کتاب السیاسة فسر حنین بن اسحاق» (الفهرست/ ۳۰۶). مراد ابن سینا در اینجا همین رساله اول افلاطون است.

۱۱۸. (Politica) کتاب سیاست ارسطو. از نوشته‌های اصیل ارسطو ظاهرا تنها کتاب سیاست او در قرون اولیه به عربی ترجمه نشده بود، هرچند عالمان مسلمان آن را می‌شناختند. کندی (الرسالات ۱/ ۳۸۴) از آن با عنوان «بولیطیقی ای المدنی» یاد کرده و مفاد آن را با/اخلاق نیکوماخوس مقایسه کرده است.

- مسعودی در *التنبیه و الاشراف* (۱۱۸) کتاب «السیاسة المدنية» ارسطو را مختصراً توصیف کرده است. ابوعلی مسکویه در *ترتیب السعادات* (مطبوع در حاشیه‌ی المبدأ و المعاد ملاصدرا، تهران، ۱۳۱۴ ق، ص ۴۵۸ و ۴۵۹) مدعی شده که دو مقاله از کتاب تدبیر المدن ارسطو به عربی ترجمه شده است.
۱۱۹. ل: - رجوع شود به ابن سینا «*الشفاء*»، الجملة الاولى فی الالهیات، المقالة العاشرة، الفصل الرابع فی عقد المدينة ... و الفصل الخامس فی الخليفة و الامام و فی وجوب طاعتهما و الاشارة الى السياسات و المعاملات و الاخلاق».
۱۲۰. ت: و ما كان من ذلك يتعلق .
۱۲۱. س، ل، ص: کتابا.
۱۲۲. فارابی در رساله *فلسفة افلاطون و اجزاؤها*: «ثم اعطى في كتاب "النواميس" السير الفاضلة التي يؤخذ بها اهل هذه المدينة». (بدوی، ۱۳۵۳ ش، ص ۲۴) *تلخیص نوامیس افلاطون* توسط فارابی انجام شده است (پیشین، ص ۸۳-۳۴). ابن ندیم: «کتاب النواميس، نقله حنین و نقله يحيى بن عدی» (الفهرست/ ۳۰۶). ارسطو مجموعه‌ای درباره ۱۵۸ قانون اساسی دولت شهرهای یونان گرد آورده بود که همه از میان رفته، تنها بخش مربوط به جمهوری اتن در اواخر قرن ۱۹ در مصر یافت شد و با عنوان «*قانون اساسی اتن*» در لندن منتشر شد. این کتاب در قرن چهارم در میان مسلمانان شناخته شده بوده است. مسعودی در *التنبیه و الاشراف* / ۷۸: «و ذکرهم ارسطاطاليس في كتابه الذي رسمه بسياسة المدن و هو كتاب ذكر فيه سياسة امم و مدن كثيرة من امم و مدن اليونانيين و غيرها و يسمى باليونانية بوليطيا و عدد الامم و امدن التي ذكر مائة و سبعون». در فهرست بطلمیوس منقول در کتاب *قفطی* / ۴۷ توصیف مشابهی آمده است. ظاهراً مراد ابن سینا در اینجا کتاب قوانین (نوامیس) افلاطون و اصول حکومت اتن ارسطو است. به نظر سید جواد طباطبائی (۱۳۸۳، ۲۴۲): «به احتمال بسیار، این دو کتاب باید اشاره‌ای به دو تلخیص کتاب‌های یادشده افلاطون بوده باشد که در فهرستهای قدیمی نوشته‌های ارسطو از آنها نام برده‌اند، به هر حال روشن است که ابن سینا مانند دیگر فیلسوفان دوره اسلامی، رساله ارسطو را نمی‌شناخته است». با عنایت به اینکه هیچیک از این دو کتاب در آن زمان به عربی ترجمه نشده بود، و با توجه به تلقی الهی مسلمانان از این دو فیلسوف، نسبت تعلق سیاست مطرح در این دو کتاب به نبوت و شریعت قابل فهم است.
۱۲۳. س، ل، ص: یریدون.
۱۲۴. ت: الناموس. معرب (Nomos) یونانی، «سنت‌هایی که فلاسفه برای عامه مردم به خاطر مصلحتی وضع می‌کنند» (مفاتیح العلوم، خوارزمی، آخر باب ۲ از مقاله ۱)؛ در فلسفه به معنای حکم و قانون (حاشیه محمد معین بر برهان قاطع) و سنتی که حکما نهند عامه را برای مصلحتی (دهخدا)
۱۲۵. س: یریده.
۱۲۶. س: الغاغة من الناس. ل، ص: العامة من الناس.
۱۲۷. س: الخديعة و الحيلة.

۱۲۸. ل: الشبه. «قال افلاطون: السنة الكلية انما تقوم بالناموس الاعظم، فان الناموس الاعظم هو الذى تولى احكام السنة الكلية و اتقانها. و اما الحروب فانما يقوم بها الناموس الاصغر، و الناموس الاعظم هو الاول و هو العقل المجرد و هو الحكمة و الحق و الوجود و الجوهرية. و الناموس الاصغر هو العقل المتجرد عن الشهوة. العقل ناموس النفس و النفس هى خادمة العقل. الناموس الاعظم هو ناموس كل عقل. و قال ابو عبيد القسيم بن سلام فى غريب المصنف: الناموس خاصة الرجل و موضع سره. قال ارسطاطاليس: الناموس هو حاكم الحكام و انما يحكم فى المستقبلات، و ما يحكم به كلى كل، و اما سائر الحكام فانهم يستنبطون من ذلك الكلى و يستخرجون، و ربما وقع لهم الغلط فى الاستنباط. و قال فى حرف اللام و قد اخرجناه من تفسير ثامسطيوس الناموس هو الله. قال: و انه السبب لنظام الاشياء الموجودة و لترتيبها. قال: و انه ناموس حى و حياته افضل حياة و هى دائمة. و فى حرف [مقالة] اللام: الله قدوة و تاموس و سبب لنظام العالم و تبيته و انه حق و انه عقل و انه الخير على الحقيقة. قال: و هو المبدأ و الكمال فان الناموس هو المحرك للسياسات و المتحركون بالسياسة الى الناموس يتحركون.» (عامرى، السعادة و الاسعاد، ملخصا ص ۲۳۵-۲۳۳)

۱۲۹. ت: و نزول.

۱۳۰. س: يسمون؛ ل: -؛ ص: يسمى.

۱۳۱. ل: + يسميه.

۱۳۲. «و فى حديث المبعث: ان خديجة و صفت امر النبي (ص) لورقة بن نوفل و كان قد قرا الكتاب، فقال: ان كان ما تقولين حقا انه لياتيه الناموس الذى كان ياتى موسى (ع). قال ابو عبيد: الناموس صاحب سرّ الرجل الذى يطلع على سرّه و باطن امره و يخصه بما يستره عن غيره» (ابو منصور محمد بن احمد الازهرى [۳۷۰-۲۸۲]، تهذيب اللغة)؛ «الناموس صاحب سرّ الانسان و فى مصنف الغريب: الناموس جبرئيل (ع)» (احمد بن فارس بن زكريا [م ۳۹۵]، معجم مقائيس اللغة) «و اهل الكتاب يسمون جبرئيل عليه السلام الناموس، و فى الحديث ان ورقة بن نوفل قال لخديجة رضى الله عنه لئن مان ما تقولين حقا انه لياتيه الناموس الذى كان ياتى موسى عليه السلام» (صاحح الجوهري م ۴۵۳). «... فقال: هذا الناموس الذى انزل على موسى بن عمران» [تاريخ محمد بن جرير الطبري] ورقة بن نوفل، مرادش همان قانون خداوند بود و "هذا" به "خبر" راجع است نه "جبرئيل". ولى چون تصور رفته است كه مرجع ضمير جبرئيل است، ناموس و سپس ناموس اكبر را لقب جبرئيل يا نام او گفته اند. حال انكه اين كلمه يونانى به معنى جبرئيل نيست و معنى جبرئيل را به غلط از اين حديث فهم کرده اند.» (على اكبر دهخدا، لغت نامه)

۱۳۳. ل: فيه.

۱۳۴. س، ت: وجود.

۱۳۵. س: خاصة.

۱۳۶. ص: يعرف.

۱۳۷. ت: بعض.
۱۳۸. س، ل: فی؛ ص: و فی.
۱۳۹. ل: -.
۱۴۰. س، ل، ص: فیها.
۱۴۱. س، ل، ص: -.
۱۴۲. ل: -.
۱۴۳. س: -.
۱۴۴. ص: فقسام.
۱۴۵. س، ل: قسم يعرف به؛ ص: فقسام يعرف فيه.
۱۴۶. ت: الانسان.
۱۴۷. س، ص: و النهاية.
۱۴۸. ت: اثباتها.
۱۴۹. س: واحد اول.
۱۵۰. ت: غير محرك.
۱۵۱. س: متناه.
۱۵۲. س: -.
۱۵۳. ت: -.
۱۵۴. (Physica) كتاب الطبيعة (السماع الطبيعي) لارسطاطاليس ترجمه اسحاق بن حنين، با شروح ابن سميع، يحيى بن عدى، متى بن يونس و ابوالفرج طيب، تصحيح عبدالرحمن بدوى، ۲ جلد، قاهره، ۱۹۶۴ و ۱۹۶۵. رجوع شود به: ابن سينا «الشفاء، الجملة الثانية في الطبيعيات، الفن الاول في السماع الطبيعي».
۱۵۵. س، ل: فيه.
۱۵۶. ت: فيهن.
۱۵۷. ل: تعرف.
۱۵۸. س، ل، ص: في.
۱۵۹. س، ل، ص: صنعتها.
۱۶۰. س: تنضدها (فاقد نقطه)؛ ل: تنضيدها (فاقد نقطه)؛ ص: تنضدتها (فاقد نقطه).
۱۶۱. (De Caelo) في السماء (درباره آسمان)؛ كتاب السماء و الآثار العلوية لارسطاطاليس ترجمة يحيى بن بطريق، ويرايش حنين بن اسحاق، تصحيح عبدالرحمن بدوى، قاهره، ۱۹۶۰. رجوع شود به: ابن سينا «الشفاء، الجملة الثانية في الطبيعيات، الفن الثاني في السماء و العالم».
۱۶۲. س، ل، ص: فيه.
۱۶۳. س: للتوليد و التوالد؛ ل: + و التوالد؛ ص: التولد و التوالد.

۱۶۴. ص: بین.
۱۶۵. وفاقا للمطبوع ۱۳۲۸ بمصر؛ س: الاولية؛ ل: الازلية؛ ت: الاولة؛ ص: - .
۱۶۶. س: المقابلة.
۱۶۷. س، ل: السماويات؛ ص: و السماويات.
۱۶۸. س: استيفاء.
۱۶۹. ت: التی.
۱۷۰. س، ل: اخرى منحرفة عنها {و} مواجهة اياها غريبة؛ ص: اخرى منحرفة عنها او مواجهة اياها.
۱۷۱. س: - ؛ ص: او.
۱۷۲. س، ل: اياها.
۱۷۳. ص: تتحقق.
۱۷۴. س، ل، ص: عزيز حكيم.
۱۷۵. (De generatione et corruptione) كتاب الكون والفساد لارسطاطليس، ترجمه اسحاق بن حنين [ابن نديم ۳۱۱؛ قفطي ۴۱] (متأسفانه از این ترجمه اثری در دست نیست). رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الثانية في الطبيعيات، الفن الثالث في الكون والفساد».
۱۷۶. ت: نتكلم.
۱۷۷. ص: الاصول.
۱۷۸. ت: يعرض.
۱۷۹. ص: التكايف.
۱۸۰. ت: السماوات.
۱۸۱. ت: فنتكلم.
۱۸۲. س: + و الرياح.
۱۸۳. (Meteorologica) كتاب الآثار العلوية (درباره پدیده های جوی)؛ كتاب السماء والآثار العلوية لارسطاطليس ترجمه يحيى بن بطريق، تصحيح عبدالرحمن بدوی، قاهره، ۱۹۶۰. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الثانية في الطبيعيات، الفن الرابع في الافعال والانفعالات، و الفن الخامس في علل اكوان الكائنات التي لانفس لها من المعادن والآثار العلوية و ما يشبهها و هو مقالتان، المقالة الثانية في الاحداث والكائنات التي لانفس لها ما يكون فوق الارض».
۱۸۴. ت: منه.
۱۸۵. ص: الحادثة.
۱۸۶. ت: فاقد «الجمادية و ما في المعادن».
۱۸۷. ت: - .

۱۸۸. **(Meteorologica)** کتاب الآثار العلویة (درباره پدیده های جوی)؛ کتاب السماء و الآثار العلویة لارسطاطالیس (پیشین). رجوع شود به: ابن سینا «لشفاء» الجملة الثانية في الطبيعيات، الفن الخامس في علل اكوان الكائنات التي لانفس لها من المعادن والآثار العلویة وما يشبهها، المقالة الاولى فيما يحدث من ذلك بناحية الارض».

۱۸۹. ت: منه.

۱۹۰. س: التامة؛ ص: + التامة.

۱۹۱. «کتاب في النبات» [منسوب به ارسطو] تفسیر نيقولاس دمشقی، ترجمه اسحاق بن حنین، ویرایش ثابت بن قره، تصحیح عبدالرحمن بدوی، مندرج در کتاب «في النفس»، قاهره، ۱۹۵۴. رجوع شود به: ابن سینا «لشفاء» الجملة الثانية في الطبيعيات، الفن السابع في النبات».

۱۹۲. ت: منه.

۱۹۳. ارسطو در حوزه حیوان پنج کتاب بجا گذاشته است: **(Historia animalium)** تاریخ حیوانات، ترجمه عربی: کتاب طبایع الحیوان لارسطاطالیس، ترجمه یحیی بن بطریق، تصحیح عبدالرحمن بدوی، کویت ۱۹۷۹؛ **(De Partibus animalium)** درباره اجزای حیوانات، ترجمه عربی: اجزاء الحیوان، تصحیح عبدالرحمن بدوی، کویت ۱۹۷۸؛ **(De generatione animalium)** درباره پیدایش حیوانات، ترجمه عربی: في كون الحيوان، ترجمه منسوب به یحیی بن بطریق، به کوشش ی. بروگمان (Brugman) و دسارت لولفس (H. J. Droddaart Lulofs)، لیدن، ۱۹۷۱؛ **(De incessu animalium)** درباره راه رفتن حیوانات؛ **(De motu animalium)** درباره حرکت حیوانات. رجوع شود به: ابن سینا «لشفاء» الجملة الثانية في الطبيعيات، الفن الثامن في طبایع الحیوان».

۱۹۴. ص: + و الحركة.

۱۹۵. س، ل: الدراکة و الحركة في.

۱۹۶. س، ل: الحیوان.

۱۹۷. ص: - .

۱۹۸. س، ل: للانسان.

۱۹۹. ت: کتاب.

۲۰۰. **(De Anima)** في النفس لارسطاطالیس ترجمه اسحاق بن حنین، ۱. تصحیح احمد فؤاد الاهدانی، قاهره، ۱۹۵۰؛ ۲. تصحیح عبدالرحمن بدوی، قاهره، ۱۹۵۴ همراه با چند نوشته دیگر. رجوع شود به: کندی: «القول في النفس المختصر من کتاب ارسطو و فلاطن و سائر الفلاسفة» (الرسائل)؛ ابن سینا «لشفاء» الجملة الثانية في الطبيعيات، الفن السادس في النفس»، «رساله في النفس على طريق الدلیل والبرهان» و «مقاله في تحصيل السعادة و تعرف بالحجج العشرة».

۲۰۱. **(Parva naturalia)** طبيعيات صغیر، بخش اول: درباره حس و محسوس. «کتاب الحس و المحسوس» لارسطاطالیس، متن ترجمه عربی تا کنون به دست نیامده است. تلخیص کتاب الحس و

- محسوس لارسطو للقاضی ابی الولید ابن رشد، با تصحیح عبدالرحمن بدوی مندرج در کتاب «فی النفس»، کویت/ بیروت، ۱۹۷۹. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الثانية فی الطبيعيات، الفن السادس فی النفس، المقالات الثانية الى الرابعة فیها».
۲۰۲. ت: الفرعية الطبيعية.
۲۰۳. رجوع شود به: ابن سینا «كتاب القانون فی الطب».
۲۰۴. ت: - .
۲۰۵. س، ل، ص: بدون نقطه.
۲۰۶. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الرابعة فی الالهيات، المقالة العاشرة، اواخر الفصل الاول فی حال احکام النجوم» و محتملا ابن سینا «رسالة فی ابطال احکام النجوم».
۲۰۷. س: تخمین.
۲۰۸. س: - .
۲۰۹. س: النجوم و.
۲۱۰. س، ل، ص: حمله (فاقد نقطه).
۲۱۱. س: ادوار احوال.
۲۱۲. ت، ل، ص: الملك.
۲۱۳. ارسطو در کتاب (Parva naturalia) طبيعيات کوچک، در دو بخش درباره رؤیاهای و تعبیر آنها بحث کرده است. رجوع شود رساله محتمل الانتساب ابن سینا «تعبیر الرؤیا».
۲۱۴. س، ل، من؛ ل: و الغرض فيه علم المتخیلات.
۲۱۵. س، ل: الحلمية.
۲۱۶. ل، ت: علم.
۲۱۷. ص: حملته.
۲۱۸. ل: السماوية.
۲۱۹. س، ل، ص: الاجسام.
۲۲۰. س، ل، ص: العالم الارضی.
۲۲۱. س، ل: نیرنجات. رجوع شود به رساله غیرمحرز الانتساب ابن سینا «النیرنجات».
۲۲۲. ت: - .
۲۲۳. ل، ص: منها.
۲۲۴. رجوع شود به رساله محتمل الانتساب ابن سینا «رسالة الى الشيخ ابی الحسن سهل بن محمد السهلی فی الكیمیا».
۲۲۵. ل: + و .
۲۲۶. ص: ایجاد؛ ل: اتحاد.

۲۲۷. ل: غيرها.
۲۲۸. س، ل، ص: الاجساد.
۲۲۹. ص: اقسام الحكمة الاصلية، الحكمة الرياضية.
۲۳۰. ص: - .
۲۳۱. س، ل: + اقسام.
۲۳۲. س: - .
۲۳۳. رجوع شود به: ابن سينا «الشفاء» الجملة الثالثة في التعليميات، الفن الثاني في علم الحساب».
۲۳۴. ت: منه.
۲۳۵. ل: + منها.
۲۳۶. س، ص: نسب الاعداد؛ ل: كسب الاعداد.
۲۳۷. ت: فاقد جملة «و حال تولّد الاعداد بعضها من بعض».
۲۳۸. س، ل، ص: - .
۲۳۹. ل، ت: منه.
۲۴۰. ت: المتسطحات.
۲۴۱. س، ل، ص: الكلية.
۲۴۲. س، ل، ص: التي.
۲۴۳. س، ل، ص: للمقادير.
۲۴۴. ت: انما.
۲۴۵. س، ل، ص: على اصوله كتاب.
۲۴۶. ل: اوقليدس. اصول الهندسه، اقليدس، ترجمه اسحاق بن حنين، ويرايش ثابت بن قره. اين اثر با تحرير نصيرالدين طوسي (تهران، ۱۲۹۸) منتشر شده است. رجوع شود به: ابن سينا «الشفاء» الجملة الثالثة في التعليميات، الفن الاول: كتاب اوقليدس (اصول علم الهندسة)».
۲۴۷. س، ص: - .
۲۴۸. رجوع شود به: ابن سينا «الشفاء» الجملة الثالثة في التعليميات، الفن الرابع في المجسطى (تلخيص كتاب بطلميوس في علم الهيئة)».
۲۴۹. س: منه.
۲۵۰. س، ت: حال.
۲۵۱. س: + و اوضاعها .
۲۵۲. ص: وضع.
۲۵۳. س، ل، ص: تعديد.
۲۵۴. س: الاكر.

۲۵۵. س، ل، ص: تتم بها تلك.
۲۵۶. *المجسطی*، اقلیدس، ترجمه اسحاق بن حنین، ویرایش ثابت بن قره.
۲۵۷. س، ل، ص: - .
۲۵۸. رجوع شود به: ابن سینا «*الشفاء*»، الجملة الثالثة في التعليمات، الفن الثالث جوامع علم الموسيقى.»
۲۵۹. ت: منه.
۲۶۰. ت: او.
۲۶۱. س، ل، ص: الهداية الى اتخاذ الآلات.
۲۶۲. س، ل، ص: كله.
۲۶۳. ت: العمل.
۲۶۴. ت: العمل.
۲۶۵. ت: العمل.
۲۶۶. س، ل، ص، و هر دو نسخه مطبوع: الجزئية.
۲۶۷. ل: الراي؛ س، ص: + علم. المناظر، اقلیدس، ترجمه اسحاق بن حنین، ویرایش ثابت بن قره. این اثر با
تحریر نصیرالدین طوسی با عنوان تحریر المناظر طوسی (حیدرآباد، ۱۳۵۸) منتشر شده است.
۲۶۸. س: از «علم المساحة» تا اینجا از قلم افتاده است.
۲۶۹. ت: عمل.
۲۷۰. س: - .
۲۷۱. ل، ص: الغريبة العجيبة.
۲۷۲. ت: الارغل. ارغن یا ارغنون مأخوذ از یونانی (*Organon*) ساز باستانی و ارمانی دنیای قدیم.
۲۷۳. س، ل، ص: يشبهه.
۲۷۴. س: - .
۲۷۵. ت: من.
۲۷۶. رجوع شود به: ابن سینا «*الشفاء*»، الجملة الرابعة في الالهيات، المقالات الاولى و الرابعة الى السابعة»
۲۷۷. ت: مثل.
۲۷۸. ت: - .
۲۷۹. رجوع شود به: ابن سینا «*الشفاء*»، الجملة الرابعة في الالهيات، المقالات الاولى (الفصل الثامن)، الثانية و
الثالثة.»
۲۸۰. س، ل، ص: + الاله.
۲۸۱. س: الاله - .
۲۸۲. س: برتبه؛ ت: و ربوبيته.
۲۸۳. س، ل، ص: + اخر.

۲۸۴. ص: و سبب وجود ما سواه بغيره.
۲۸۵. ل: يكون.
۲۸۶. س: فان.
۲۸۷. ت: الموهوم.
۲۸۸. ل: لفظة؛ ص: - .
۲۸۹. س، ل، ل: احدى.
۲۹۰. ت: ولا تجوز.
۲۹۱. ت: + معنى.
۲۹۲. ت: و تعرف.
۲۹۳. ت: - .
۲۹۴. ل: يفهم.
۲۹۵. ت: غيرة.
۲۹۶. س، ل، ت، ص: لا يقدر.
۲۹۷. س، ل، ص: الحقیقیة الذاتیة. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الرابعة في الالهيات، المقالة الثامنة»
۲۹۸. س: اكرم.
۲۹۹. س: كثرها؛ ص: كثرها.
۳۰۰. س، ل، ص: العنا.
۳۰۱. س، ل، ص: + واحد.
۳۰۲. ل: رتبة.
۳۰۳. س، ل، ص: هي.
۳۰۴. س، ل، ص: الكروبيون.
۳۰۵. ل: كيفياتها.
۳۰۶. ت: الاولى و دون درجاتها و طبقاتها و اقوالها.
۳۰۷. س: منقذات.
۳۰۸. س، ل، ص: + و يتوالد.
۳۰۹. س: من.
۳۱۰. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الرابعة في الالهيات، المقالة التاسعة، الفصل الاول الى الرابع».
۳۱۱. ت: - .
۳۱۲. ل: تسخر.
۳۱۳. ل: عاقلة.
۳۱۴. ت: امرية.

۳۱۵. س: + و .
۳۱۶. ص: + و نهیه.
۳۱۷. س: - ؛ ل: العاقله.
۳۱۸. ل، ص: + و .
۳۱۹. س: واحد.
۳۲۰. س، ل، ص: البصر. اقتباس من ایه «وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَّامٍ بِالْبَصَرِ» (القمر/۵۰).
۳۲۱. س، ت: - .
۳۲۲. اشاره الى ایه «الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَل تَرَى مِن فُطُورٍ» (الملك/۳).
۳۲۳. ل: فاقد و لا.
۳۲۴. ل، ص: لحكمة.
۳۲۵. ص: لمصلحة.
۳۲۶. س، ل، ص: فهو من جهة.
۳۲۷. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء»، الجملة الرابعة في الاهليات، المقالات التاسعة (الفصول الرابع الى السادس) و العاشرة (الفصل الاول)»
۳۲۸. س: - .
۳۲۹. براساس نسخه ۱۴۵۸ دانشگاه استانبول؛ س: میطاطافوسیکا؛ ل: ماطاطافوسیکا؛ ص: ملطاطافوسیکا، ت: ماطاطانوسقا؛ (Metaphysica). رجوع کنید به: کتاب متافیزیک یا مابعد الطبيعة ارسطو، ترجمه برخی مقالات از جمله الفا و لامبدأ توسط اسحاق بن حنین. یحیی بن عدی مقاله الفا را شرح کرده است. متن ترجمه عربی متافیزیک ارسطو در ضمن کتاب ذیل قابل دسترسی است: تفسیر مابعد الطبيعة، ابن رشد، به کوشش موریس بویژ، ۳ جلد، بیروت، ۱۹۵۲-۱۹۳۸ و ۱۹۶۷.
۳۳۰. ت: الی.
۳۳۱. س: - .
۳۳۲. س، ص: حقیقی.
۳۳۳. س: کیفیة معرفة.
۳۳۴. س، ل: - .
۳۳۵. س، ل، ص: + «و التَّبَوُّةُ وَالدَّلَالَةُ عَلَى الْقُوَّةِ الَّتِي يَتَلَقَّى/تَلْقَى بِهَا الْإِنْسَانُ الْمُوْحَى إِلَيْهِ الْوَحَى».
۳۳۶. ل: + و .
۳۳۷. س، ل، ص: النبي باى خاصية تكون له (بجای «الذي ياتي به تكون له خاصية»).
۳۳۸. س: شبه الوحي.
۳۳۹. ص: شبه.

۳۴۰. ل: اما.
۳۴۱. ت: - .
۳۴۲. ص: - .
۳۴۳. س: طبقة.
۳۴۴. س: الثابتة.
۳۴۵. ل، ص: + هو.
۳۴۶. رجوع شود به: ابن سینا «لشفاء» الجملة الرابعة في الالهيات، المقالة العاشرة (الفصلان الاول و الثاني)».
۳۴۷. ل: يشمل.
۳۴۸. س، ت: - .
۳۴۹. ص: يدنين.
۳۵۰. ل، ص: فكانت.
۳۵۱. ص: النقية.
۳۵۲. ت: - .
۳۵۳. ل، ص: انه.
۳۵۴. ل، ص: يكون.
۳۵۵. ت: المتقين.
۳۵۶. ت: - .
۳۵۷. ص: عليا؛ ت: - .
۳۵۸. ص: - .
۳۵۹. ص: للوعد.
۳۶۰. ت: بالجمع.
۳۶۱. ت: + هو .
۳۶۲. س: فاقد «و متى شاء»؛ ت: + هو.
۳۶۳. ت: تبين؛ ص: نبين.
۳۶۴. ت: - .
۳۶۵. ت: ان.
۳۶۶. ل، ص: للعقل.
۳۶۷. ل، ص: طريقا.
۳۶۸. س، ت: معرفته.
۳۶۹. ت: ادامة؛ س، ل، ص: + و اذى.
۳۷۰. ت: - .

۳۷۱. س، ص: لهم.
۳۷۲. ت: تنقطع.
۳۷۳. ص: البدن.
۳۷۴. ص: وافقتهم.
۳۷۵. س: صفتها.
۳۷۶. ت: العقل طريق.
۳۷۷. س: العقل؛ ت: بالعقل.
۳۷۸. ل، ص: لان.
۳۷۹. س: فاقد عبارت «فان كل ما لا يتوصل العقل».
۳۸۰. ل، ص: و اما.
۳۸۱. س، ل: توفقه؛ ص: توفقه.
۳۸۲. ت: + يتم عنده صدقها.
۳۸۳. ص: + عنده.
۳۸۴. ت: + صح و.
۳۸۵. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الرابعة في الالهيات، المقالات التاسعة (الفصل التاسع) و العاشرة (الفصل الاول)» و «المبدء و المعاد».
۳۸۶. ص: فاذا.
۳۸۷. ت: قد اتي وصفنا.
۳۸۸. ص: + على.
۳۸۹. ل، ت: للحكم.
۳۹۰. س: - .
۳۹۱. ل: + حال.
۳۹۲. س: + المنطقي.
۳۹۳. ل: للانسان الت.
۳۹۴. س: كتب.
۳۹۵. ص: للحكمة.
۳۹۶. ت: - .
۳۹۷. ل: البرهاني.
۳۹۸. س: الجدل.
۳۹۹. ل، ص: للبرهاني.
۴۰۰. س، ل، ص: منهما.

۴۰۱. ص: المداس.
۴۰۲. س، ص: الموقع.
۴۰۳. س، ص: تخيلا.
۴۰۴. ترجمه عربی (Organon) ارسطو با عنوان «منطق ارسطو» به کوشش عبدالرحمن بدوی در سه جلد در ۱۹۴۸، ۱۹۴۹ و ۱۹۵۲ در قاهره منتشر شده است: کتاب المقولات، کتاب العبارة، کتاب التحليلات الاولى، کتاب التحليلات الثانية، کتاب الطويقا، کتاب السوفسطيكا، به ضميمه ايساغوجى فرفوربوس.
۴۰۵. س: + هي اقسام.
۴۰۶. س، ل: يبين (بدون نقطه)؛ ت: نبين.
۴۰۷. ت: ثلاثة.
۴۰۸. س، ل: - .
۴۰۹. (Isogoge) به معنای مدخل.
۴۱۰. ت: فریوس. (Phorphoriosis)
۴۱۱. س، ل، ص: - .
۴۱۲. س: المدخل؛ ل، ص: كالمدخل. ايساغوجى فرفوربوس، ترجمه ابوعثمان دمشقى، تصحيح عبدالرحمن بدوى، منطق ارسطو، جلد سوم، قاهره، ۱۹۵۲. رجوع شود به: ابن سینا «اشفاء، الجملة الاولى فى المنطق، الفن الاول فى المدخل».
۴۱۳. س، ل: يبين (بدون نقطه)؛ ت: نبين.
۴۱۴. س: تحصيلها.
۴۱۵. س: قيامها.
۴۱۶. ل، ص: + طاليس.
۴۱۷. س: قاطاغورياس. (Categoriae) كتاب المقولات لارسطاطاليس، ترجمه اسحاق بن حنين از يونانى به عربى، تصحيح تسنكر (J. Th. Zenker)، لايبزيك، ۱۸۴۶؛ تصحيح مجدد بدوى، قاهره، ۱۹۴۸ در منطق ارسطو.
۴۱۸. رجوع شود به: ابن سینا «اشفاء، الجملة الاولى فى المنطق، الفن الثانى فى المقولات».
۴۱۹. س، ل: يبين (بدون نقطه)؛ ت: نبين.
۴۲۰. س: + كفيّة؛ ص: قدر كفيّة.
۴۲۱. ت: بالسلب و الايجاب.
۴۲۲. ت: تصير.
۴۲۳. ل، ص: + طاليس.
۴۲۴. ل: بيريرمينياس؛ ت: بناراميناس؛ ص: بارمينياس. (Perihermeneias) كتاب العبارة لارسطاطاليس ترجمه اسحاق بن حنين از يونانى به عربى، تصحيح بدوى، قاهره، ۱۹۴۸، در منطق ارسطو.

۴۲۵. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الاولى في المنطق، الفن الثالث في العبارة».
۴۲۶. س: یا تلف.
۴۲۷. ل، ص: + طالیس.
۴۲۸. ل، ت، ص: - . (Analytika priora) کتاب التحلیلات الاولى لارسطاطالیس، ترجمه حنین بن اسحاق و اسحاق بن حنین از یونانی به سریانی، ترجمه تذاری / ثودوروس (Theodorus) از سریانی به عربی، تصحیح بدوی، قاهره، ۱۹۴۸، در منطق ارسطو.
۴۲۹. س، ل: بالعکس. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الاولى في المنطق، الفن الرابع في القياس».
۴۳۰. س، ت: منه.
۴۳۱. س، ل، ص: تألیفه و.
۴۳۲. س، ل، ص: یتب.
۴۳۳. ت: فاقد عبارة «و هو القياس البرهاني».
۴۳۴. ت: و علیه یشتمل.
۴۳۵. ت: بانانوطیقا.
۴۳۶. ل: بافودیطیقی؛ ت: بانودقظیقی. (Apodeiktikos): برهان جلی. «و هی المخصوص باسم افودقظیقا و معناه الايضاح» (کندی، رسائل ۳۶۷/۱)؛ «... البرهان المعروف بافودوطیقا» (فارابی، مابینعی ان یقدم قبل تعلم الفلسفة)؛ ابودقظیقا و هو انالوطیقا الثاني و معناه البرهان (ابن ندیم، الفهرست/۳۰۸)؛ معناه البرهان (قفطی).
۴۳۷. (Analytika posteriora) کتاب البرهان او انالوطیقا الاواخر لارسطاطالیس، ترجمه اسحاق بن حنین از یونانی به سریانی و متی بن یونس از سریانی به عربی، تصحیح بدوی، قاهره، ۱۹۴۹، در منطق ارسطو. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الاولى في المنطق، الفن الخامس في البرهان».
۴۳۸. ت: مخاطبات.
۴۳۹. ت: نقص.
۴۴۰. س، ص: و.
۴۴۱. ل: بیین.
۴۴۲. س، ل: + و؛ ت: + فی.
۴۴۳. ص: - .
۴۴۴. ت: منها للمحاورات.
۴۴۵. س، ل، ص: - .
۴۴۶. س: منها تکسب؛ ل: منها تکتسب؛ ص: فیها یکسب.
۴۴۷. س: الحججة.
۴۴۸. ت: - .

۴۴۹. س، ل، ص: وصایا.
۴۵۰. ت، ص: المجیب.
۴۵۱. ت: المسائل.
۴۵۲. (Topica) کتاب الجدل او الطوبیقا لارسطاطالیس، ترجمه اسحاق بن حنین از یونانی به سریانی و یحیی بن عدی از سریانی به عربی، تصحیح بدوی، قاهره، ۱۹۴۹، در منطق ارسطو.
۴۵۳. س، ل، ص: - .
۴۵۴. س، ل، ص: + قد.
۴۵۵. س، ل: یوسم؛ ص: ترسم.
۴۵۶. س: بدیالقطبی؛ ل: بدیالیطیقی؛ ص: یدیالتقطیقی. (Dialectics)
۴۵۷. ل: الجدل.
۴۵۸. ص: يعرف.
۴۵۹. س، ل: + العلمیة؛ ص: + العامة.
۴۶۰. رجوع شود به: ابن سینا «لشفاء» الجملة الاولى فی المنطق، الفن السادس فی الجدل».
۴۶۱. ت: المجاز و.
۴۶۲. س: الغلط.
۴۶۳. ت: المعروف.
۴۶۴. (Sophistici elenchi) کتاب السوفسطیقا لارسطاطالیس ترجمه یحیی بن عدی و عیسی بن زرعة و ترجمه قدیم منسوب به ناعمی، تصحیح بدوی، قاهره، ۱۹۵۲، در منطق ارسطو.
۴۶۵. رجوع شود به: ابن سینا «لشفاء» الجملة الاولى فی المنطق، الفن السابع فی السفسطة».
۴۶۶. ل: المحاورات.
۴۶۷. ت: فی.
۴۶۸. ت: المشاعرات.
۴۶۹. س، ل: + فی.
۴۷۰. ت: او.
۴۷۱. ت: او.
۴۷۲. س: حد.
۴۷۳. ت: + قصة و.
۴۷۴. (Rhetorica) کتاب الخطابة او ریطوریکا لارسطاطالیس، ترجمه اسحاق بن حنین [ابن ندیم ۳۱۰؛ قفطی ۳۷] (متأسفانه از این ترجمه اثری در دست نیست)، تصحیح عبدالرحمن بدوی، کویت، ۱۹۷۹.
۴۷۵. رجوع شود به: ابن سینا، «فی معانی کتاب ریطوریکا و هو قسم من الحکمة العروضية او کتاب المجموع» (تصحیح محمد سلین سالم، قاهره، ۱۹۵۰) و «لشفاء» الجملة الاولى فی المنطق، الفن الثامن فی الخطابة».

۴۷۶. س: بانه و؛ ل: انه؛ ص: - .
۴۷۷. س: ینبغی؛ ص: یمکن.
۴۷۸. ت، ص: فن.
۴۷۹. س: بقواسطقی؛ ت: بغرانیطقا؛ ص: بقوانطیقی. واژه ابوطیقا (Poetica) به عنوان اسم کتاب ارسطو در فن شعر بر اساس گزارش کندی، فارابی و ابن ندیم در متن در کروش انتخاب شد. هیچیک از واژه‌های نسخ خطی و چاپی در این موضع صحیح به نظر نمی‌رسد. «بویطیقیا و معناه الشعری» (کندی، الرسائل ۳۶۸/۱)؛ «و هذا الكتاب یسمى بالیونانیة بویوطیقا و هو کتاب الشعر» (فارابی، احصاء العلوم)؛ ابوطیقا و یقال بوطیقا معناه الشعر (ابن ندیم، الفهرست/۳۰۹). کتاب الشعر، ارسطو، ترجمه متی بن یونس القناتی، با مقدمه و پژوهش (Jaroslau Tkatsch, ۲ جلد، وین، ۱۹۲۸ و ۱۹۳۳. فن الشعر، ارسطاطالیس، مع الترجمة العربیة القدیمة و شروح الفارابی و ابن سینا و ابن رشد، عبدالرحمن بدوی، قاهره، ۱۹۵۳.
۴۸۰. س: به.
۴۸۱. س، ل، ص: ریطوریقی. انچنانکه چند سطر قبل گذشت ابن سینا ریطوریقی (Rhetorica) را به حق "خطابه" معنی کرد. ریطوریقی یقینا به معنی "شعری" نیست. البته در ریطوریقی فراوان از شعر استفاده می‌شود، اما این باعث نمی‌شود معنای لفظ ریطوریقی تغییر کند. احتمالا عبارت ابن سینا به سیاق ابن ندیم چنین بوده است: «المعروف بابوطیقا و یقال انه بوطیقا ای الشعری» و کاتبان نسخ سهوا بجای بوطیقا ریطوریقی نوشته‌اند. قول خواجه نصیرالدین طوسی در اساس الاقتباس/۵۸۶: «در شعر و آن را بیطوریکا خوانند» نیز نزدیک به همین احتمال است. و الله عالم.
۴۸۲. رجوع شود به: ابن سینا «الشفاء، الجملة الاولى فی المنطق، الفن التاسع فی الشعر».
۴۸۳. ت: دلت.
۴۸۴. س: الشریعة.
۴۸۵. س: و ان القوم؛ ل، ص: فان القوم.
۴۸۶. ص: الذی.
۴۸۷. ص: و.
۴۸۸. ت: الشرع.
۴۸۹. ص: و انها.
۴۹۰. س: حامدین.
۴۹۱. س: واهب.
۴۹۲. س: القوة.
۴۹۳. س: عورض بها و صحّت و لله المنة و الحمد. ل: + بلغ المقابلة؛ ت: (بجای جمله آخر) و الحمد لله و صلواته علی خیر خلقه محمد و اله الطاهرین. + فجملة العلوم المعقولة المضبوطة فی هذه الرسالة ثلاثة و خمسون علما؛ ص: (بجای جمله آخر) و نصلی علی نبیه منیرنا؟ محمد النبی و اله الطیبین الطاهرین.